

**EN LAS ENTRAÑAS DEL MAR - NAS
ENTRANHAS DO MAR DE LA
ESCRITORA KANGUIMBU ANANAZ
PUBLICADO EN EDICIÓN BILINGÜE
PORTUGUÉS – CASTELLANO POR EL
SELLO PUNTÁNGELES, VALPARAÍSO,
CHILE 2022. AUSPICIADO POR LA
UNIVERSIDAD DE PLAYA, CÁTEDRA
FERNÃO DE MAGALHÃES Y CAMÕES
INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA
LINGUA PORTUGAL**

Luis Martín V. Arista

Editor-Gerente

[Ivaldo Marciano de Franca Lima](#)

Maria Manuela Cristina Ananaz, também conhecida pelo pseudónimo Kanguimbu Ananaz (bairro do Forte de Santa Rita, Moçâmedes, 3 de fevereiro de 1959) é uma poetisa, psicóloga e consultora social angolana. Realizou o ensino primário no Colégio de Nossa Senhora de Fátima, e o ensino secundário na Escola Preparatória Barão de Moçâmedes. Estudou comércio na Escola Industrial Infante D. Henriques da mesma cidade. Após a independência de Angola, fez o terceiro nível na Escola Njinga Mbande entre 1981 a 1984, e o Pré-Universitário no PUNIV em Luanda entre 1985 a 1987. Em 1989, frequentou o curso de biologia na Faculdade de Ciências da Universidade Agostinho Neto. Em 1992 ingressou no Instituto Superior de Ciências da Educação, onde formou-se em psicologia, terminando o plano curricular em 1996. Obteve o seu mestrado em língua e literatura portuguesa pela Faculdade de Letras da Universidade Agostinho Neto. Foi membro da Brigada Jovem de Literatura de Angola, e da União dos Escritores Angolanos, onde exerceu as funções de secretária para as atividades culturais entre 2004 e 2010.

KANGUIMBU ANANAZ, POEMARIO NAS ENTRANHA DO MAR (EN LAS ENTRAÑAS DEL MAR)

Luis Martín Valdiviezo Arista ¹

Este texto ofrece una poesía donde las imágenes, los conceptos y los sentimientos van llegando por oleadas frescas a las playas de la imaginación de los lectores. En él, el océano Atlántico se despliega como un ser mítico y sobrehumano que nutre de diversas maneras nuestras vidas: "Bebí el mar / existen misterios en las entrañas del mar" (p. 22). El Atlántico se revela como un gran cuerpo y un gran espíritu cuya energía puede conectarnos con diferentes formas de verdad: "cargas eléctricas recorren / el pensamiento incompleto" (p. 23) y de amor "el océano baña el cuerpo en un afecto de / ternuras" (p. 22). La inabarcable presencia marina y su innegable cercanía moldea la vida cotidiana de trabajos, frustraciones, insultos, sueños, amores, cantos y poesías del pueblo y de las aves de la Bahía: "Borde mar / mi alma y la tuya / habitan en el Atlántico" (p. 27). La poesía construye un universo cuyo centro es la Bahía donde se enlazan en el fluir dioses y humanos, indígenas y africanos, historia y porvenir, alegría y dolor, danza y lágrimas, trabajo y amor, catolicismo y ancestralidad, lluvia y arena, animales y plantas; en suma, la unidad y la diversidad.

En el borde poético de calles de palmeras y mujeres surgen las metáforas y los deseos: "El arte trasciende el límite / de la imaginación" (p. 30). El arte de la Bahía también posee el poder de redimir: "toma tu cruz / a la orilla hay mar" (p. 31). Así transcurre sencilla la vida entre las casas de madera junto al mar: "toda ecología se construye en el mar" (p. 34). Esas playas de pescadores son un símbolo de Brasil, herencia indígena sobre la que se establece la veneración de la Señora de la Concepción "personificación de nuestra patria" (p. 36) y los pueblos africanos: "Oh! Triangular/ Batuco mi gente? / lágrimas al son del birimbau/ Oh! pescador honrado/ amo la marea alta" (p. 37). En el universo cambiante del mar, entre los sufrimientos y la felicidad, se van dando los encuentros y los desencuentros de los diversos seres que lo habitan. Estos dan lugar a las transformaciones poéticas, las "encarnadas metamorfosis" (p. 39) no exentas de nostalgia, que van fortaleciendo el alma de los diversos pueblos que habitan Bahía.

Recebido em: 19/01/2023
Aprovado em: 14/06/2023

¹ Luis Martín Valdiviezo Arista, Doctor en Educación (University of Massachusetts-Amherst), Licenciado en Filosofía (Pontificia Universidad Católica del Perú). Profesor Asociado en la Pontificia Universidad Católica y Profesor Visitante en Brown University.